Appendix H
The Japanese Titles of the Documents Referred to in the Text

Note: *Kyo* or *gyo* in the Japanese title means “sutra.” *Gyo* is a phonetic change of *kyo*.

*Agon gyo* (阿含経): the Agama sutras  
*Amida kyo* (阿弥陀経): the Amida Sutra  
*Annaku shu* (安楽集): The Collected Essays on the World of Peace and Delight  
*Ben kemmitsu nikyo ron* (弁顯密二教論): A Comparison of Exoteric and Esoteric Buddhism (Short title: Exoteric and Esoteric)  
*Bodai shiryo ron* (普提資糧論): The Treatise on the Discipline for Attaining Enlightenment (Short title: Mind Aspiring for Enlightenment)  
*Bodai shiryo ron* (普提資糧論): The Treatise on the Discipline for Attaining Enlightenment  
*Bommo kyo* (梵網経): the Brahma Net Sutra  
*Bussetsu Amida kyo* (仏説阿弥陀経): the Amida Sutra, as Spoken by the Buddha  
*Bussetsu chu-agon gyo* (仏説中阿含経): the Medium-Length Agama Sutra, as Spoken by the Buddha  
*Bussetsu kanmuryoji kyo* (仏説観無量寿経): the Meditation on the Buddha Infinite Life Sutra, as Spoken by the Buddha  
*Bussetsu muryoji kyo* (仏説無量寿経): the Buddha Infinite Life Sutra, as Spoken by the Buddha  
*Byodogaku kyo* (平等覚経): the Universal and Impartial Enlightenment Sutra  
*Chonichigatsu sammai kyo* (超日月三昧経): the Meditation Outshining the Sun and Moon Sutra  
*Chu ron* (中論): The Treatise on the Middle Way  
*Dai amida kyo* (大阿弥陀経): the Larger Amida Sutra  
*Daihibasha ron* (大毘婆沙論): The Great Commentary on the Abhidharma  
*Daihirushana jimbenkaji kyo* (大毘盧遮那神変加持経): the Mahavairochana’s Protection through Supernatural Powers Sutra  
*Daihon hannya kyo* (大品般若経): the Larger Wisdom Sutra  
*Daiheibon mombutsu ketsugi kyo* (大梵天王問仏決疑経): the Sutra of the Buddha Answering the Great Heavenly King Brahma’s Questions  
*Daichido ron* (大智度論): The Treatise on the Great Perfection of Wisdom (Short title: Great Perfection of Wisdom)  
*Daiengaku shutata ryogi kyo* (大円覚修多羅了義経): the Complete and Final Teaching on Perfect Enlightenment Sutra  
*Daigo shojin gyo* (大精進経): the Great Diligence Sutra  

1178
Daihannya kyo (大般若経): the Great Wisdom Sutra
Daihatsunehan gyo (大般涅槃経): the Mahaparinirvana Sutra
Daihi kyo (大悲経): the Great Compassion Sutra
Daihodo daijukkyo (大方等大集経): the Great Correct and Equal Great Collection Sutra
Daihokubutsu kegon gyo (大方広仏華厳経): the Great and Vast Buddha Flower Garland Sutra
Daii kyo (提謂経): the Trapusha Sutra
Daijo kishin ron (大乗起信論): The Awakening of Faith in the Mahayana (Short title: Awakening of Faith)
Daijo shikan (大乗止観): The Mahayana Method of Concentration and Insight
Daiju kinnara-o gyo (大樹緊那羅王経): the Kimnara King Great Tree Sutra
Daijukkyo (大集経): the Great Collection Sutra
Dainichi kyo (大日経): the Mahavairochana Sutra
Dainichi kyo gishaku (大日経義釈): The Commentary on the Meaning of the Mahavairochana Sutra
Dainichi kyo shiiki (大日経指帰): The Essentials of the Mahavairochana Sutra
Daiun gyo (大雲経): the Great Cloud Sutra
Dan kyo (壇経): The Platform Sutra
Dento roku (伝燈録): The Transmission of the Lamp
Ebyo shu (依壇集): A Clarification of the Schools Based on T’ien-t’ai’s Doctrine (Short title: Clarification of the Schools)
Fuchu (補註): The Supplement to T’ien-t’ai’s Three Major Works (Short title: Three Major Works)
Fugen kyo (普賢経): the Universal Worthy Sutra
Fugen kyo ki (普賢経記): The Commentary on the Universal Worthy Sutra
Fuhozo den (仏法蔵伝): A History of the Buddha’s Successors
Fuhozo kyo (仏法蔵経): the Buddha’s Successors Sutra
Fusho ki (輔正記): The Supplement to “The Words and Phrases of the Lotus Sutra” (Short title: Supplement to “The Words and Phrases”)
Gejimitsu kyo (解深密経): the Profound Secrets Sutra
Gokai kyo (五戒経): the Five Precepts Sutra
Gonjikinyo kyo (銀色女経): the Silver-Colored Woman Sutra
Guketsu (弘決): The Annotations on “Great Concentration and Insight” (Short title: On “Great Concentration and Insight”)
Hannya kyo (般若経): the Wisdom Sutra
Hannya shin gyo (般若心経): the Heart Sutra
Hatsunaion gyo (般泥洹経): the Parinirvana Sutra
Hizo hoyaku (秘蔵宝鑑): The Precious Key to the Secret Treasury
Hodo daijukkyo (方等大集経): the Correct and Equal Great Collection Sutra
Hodo darani kyo (方等陀羅尼経): the Correct and Equal Dharani Sutra
Hojou kyo (法常住経): the Eternity of the Law Sutra
Hokeyo (法華経): the Lotus Sutra
Hokke denki (法華伝記): The Lotus Sutra and Its Traditions
Hokke gengi (法華玄義): The Profound Meaning of the Lotus Sutra (Short title: Profound Meaning)
Hokke genron (法華玄論): The Treatise on the Profundity of the Lotus Sutra (Short title: Profundity of the Lotus Sutra)
Hokke genzan (法華玄贊): Praising the Profundity of the Lotus Sutra
Hokke genzan yoshu (法華玄贊要集): The Essential Meaning of “Praising the Profundity of the Lotus Sutra”
Hokke giki (法華儀軌): The Rules of Rituals Based on the Lotus Sutra
Hokke mongu (法華文句): The Words and Phrases of the Lotus Sutra (Short title: Words and Phrases)
Hokke mongu ki (法華文句記): The Annotations on “The Words and Phrases of the Lotus Sutra” (Short title: On “The Words and Phrases”)
Hokke ron (法華論): The Treatise on the Lotus Sutra
Hokke ron ki (法華論記): The Commentary on “The Treatise on the Lotus Sutra”
Hokke sammai kyo (法華三昧経): the Lotus Meditation Sutra
Hokke sandai bu fuchu (法華三大部補註): The Supplement to T’ien-t’ai’s Three Major Works (Short title: Three Major Works)
Hokke sempo (法華慎法): The Method of Repentance through the Lotus Sutra
Hokke shikku (法華秀句): The Outstanding Principles of the Lotus Sutra (Short title: Outstanding Principles)
Hokuto jumyo kyo (北斗寿命経): the Life-Prolonging Northern Dipper Sutra
Hometsujin gyo (法滅尽経): the Decline of the Law Sutra
Ho’on girin jo (法苑義林章): The Forest of Meanings in the Garden of the Law
Ho’on gyo (報恩経): the Repaying Debts of Gratitude Sutra
Hosho ron (宝性論): The Treatise on the Treasure Vehicle of Buddhahood
Ichijo yoketsu (一乗要決): The Essentials of the One Vehicle Teaching
Jinmitsu kyo (深密経): the Profound Secrets Sutra
Jinzu kyo (神通経): the Supernatural Powers Sutra
Jion den (慈恩伝): The Biography of the Tripitaka Master of Ta-tz’u-en-ssu Temple
Jogan seiyo (貞觀政要): The Essentials of Government in the Chen-kuan Era
Jogen nyuzo roku (貞元入観録): The Chen-yüan Era Catalog of the Buddhist Canon
Jomyo kyo (浄名経): the Vimalakirti Sutra
Juji kyo (十地経): the Ten Stages Sutra
Jujubisha ron (十住毘婆沙論): The Commentary on the Ten Stages Sutra
Jujushin ron (十住心論): The Treatise on the Ten Stages of the Mind
Juketsu shu (授決集): A Collection of Orally Transmitted Teachings
Kambutsu sammai kyo (観仏三昧経): the Meditation on the Buddha Sutra
Kambutsu sokai kyo (観仏相海経): the Meditation on the Buddha’s Ocean-like Characteristics Sutra
Kammuryoju kyo (観無量寿経): the Meditation on the Buddha Infinite Life Sutra
Kanchi giki (観智儀軌): The Rules of Rituals Based on the Lotus Sutra
Kan gyo (観経): the Meditation Sutra
Kanjin ron sho (観心論疏): The Annotations on “The Treatise on the Observation of the Mind”
Kannon homon kyo (観念法門経): The Teaching on Meditation Sutra
Kannon gengi (観音玄義): The Profound Meaning of the “Perceiver of the World’s Sounds” Chapter
Kegon gyo (華厳経): the Flower Garland Sutra
Kekkai ron (顕戒論): A Clarification of the Precepts
Kishin ron (起信論): The Awakening of Faith in the Mahayana (Short title: Awakening of Faith)
Kokyo (孝経): The Classic of Filial Piety
Kongobi ron (金剛錐論): The Diamond Scalpel
Kongoe kyo (金剛頂経): the Diamond Crown Sutra
Kongo hannya kyo (金剛般若経): the Diamond Wisdom Sutra
Konkonmyo kyo (金光明経): the Golden Light Sutra
Koso den (高僧伝): The Biographies of Eminent Priests
Kujaku kyo ongi (孔雀経音義): The Annotations on the Peacock Sutra
Kusha ron (倶舎論): The Dharma Analysis Treasury
Kushira kyo (瞿師羅経): the Ghoshila Sutra
Kyojito ron (教時評論): Different Views on the Teaching and the Time
Makahannya haramitsu kyo (摩訶般若波羅蜜経): the Great Perfection of Wisdom Sutra
Maka shikan (摩訳止経): Great Concentration and Insight
Maya kyo (摩耶経): the Maya Sutra
Mitsugon gyo (密厳経): the Secret Solemnity Sutra
Mue mutoku daisho shiron gengi ki (無依無得大乘四論玄義記): The Profound Meaning of the Four Mahayana Treatises
Muruyogi kyo (無量義経): the Immeasurable Meanings Sutra
Muruyouju kyo (無量壽経): the Buddha Infinite Life Sutra
Myoho-renge-kyo (妙法蓮華経): the Lotus Sutra of the Wonderful Law
Nehan gyo (涅槃経): the Nirvana Sutra
Nehan gyo gobun (涅槃経後分): The Epilogue to the Mahaparinirvana Sutra
Nehan gyo sho (涅槃経疏): The Annotations on the Nirvana Sutra
Nihon shoki (日本書紀): The Chronicles of Japan
Nikyo ron (二教論): A Comparison of Exoteric and Esoteric Buddhism (Short title: Exoteric and Esoteric)
Ninno hansya kyo (仁王般若経): the Benevolent Kings Wisdom Sutra
Ninno kyo (仁王経): the Benevolent Kings Sutra
Nitto junrei ki (入唐巡礼記): The Record of a Pilgrimage to China in Search of the Law
Ojo juin (往生拾因): The Ten Conditions for Rebirth in the Pure Land
Ojokko shiki (往生講式): The Rituals of the Assembly for Rebirth in the Pure Land
Ojo ron chu (往生論註): “The Commentary on “The Treatise on Rebirth in the Pure Land”
Ojo yoshu (往生要集): The Essentials of Rebirth in the Pure Land
Rengemen gyo (蓮華面経): the Lotus-like Face Sutra
Rokushamitsu kyo (六波羅蜜経): the Six Paramitas Sutra
Ryoga kyo (楞伽経): the Lankavatara Sutra
Saden (左伝・春秋左氏伝): Tso’s Commentary on “Spring and Autumn Annals”
Saiho kyo (薬師経): the Observance of the Precepts Sutra
Saiiki ki (西域記): The Record of the Western Regions
Saisho-o kyo (最勝王経): the Sovereign Kings Sutra
Satsu’un fundari kyo (薩云法陀利経): the Saddharmaoupundarika Sutra
Senchaku shu (選択集): The Nembutsu Chosen above All
Shariko shiki (舎利講式): The Rules of Rites for Revering the Buddha’s Relics
Shi anrakuyo (四安楽行): The Four Peaceful Practices
Shibun ritsu (四分律): The Fourfold Rules of Discipline
Shikan bugyoden goketsu (止觀輔行伝弘決): The Annotations on “Great Concentration and Insight” (Short title: On “Great Concentration and Insight”)
Shiki (史記): Records of the Historian
Shi’nenjo (四念處): The Four Meditations
Shin gyo hiken (心経秘鍵): The Secret Key to the Heart Sutra
Shinjikkan gyo (心地観経): the Contemplation on the Mind-Ground Sutra
Shinjo (新序): The New Narrations
Shiyaku bonten shomon gyo (思益梵天所問経): the Brahma Excellent Thought Sutra
Shobouenjo kyo (正法念處経): the Meditation on the Correct Teaching Sutra
Sho hokekyo (正法華経): the Lotus Sutra of the Correct Law
Shojohogyo kyo (清浄法行経): the Practice of the Pure Law Sutra
Shoman gyo (勝鬘経): the Shrimala Sutra
Sho'u kyo (請雨経): the Prayer for Rain Sutra
Shugo kokkai sho (守護國界章): An Essay on the Protection of the Nation
Shugo kyo (守護経): the Protection Sutra
Shuryogon gyo (首楞嚴経): the Shurangama Sutra
Shusho iki (周書異記): The Record of Wonders in the Book of Chou
Shuyo shu (宗要集): The Collection of Tendai Documents
Sogi ritsu (僧祇律): The Great Canon of Monastic Rules
Sokan gyo (雙觀経): the Two-Volumed Sutra
Sokushin jobutsu gi (即身成仏義): The Doctrine of Attaining Buddhahood in One's Present Form
Soshitsuji kyo (蘇悉地経): the Susiddhikara Sutra
Tembon hokekyo (添品法華経): the Supplemented Lotus Sutra of the Wonderful Law
Tennojobutsu kyo (転女成仏経): the Woman Born as a Man to Become a Buddha Sutra
Toshun (東春): Tung-ch'un
Urabon gyo (盂蘭盆経): the Service for the Deceased Sutra
Yakushi kyo (藥師経): the Medicine Master Sutra
Yoraku kyo (瓊瑤経): the Jeweled Necklace Sutra
Yoga ron (瑜伽論): The Treatise on the Stages of Yoga Practice (Short title: Stages of Yoga Practice)
Yuima kyo (維摩経): the Vimalakirti Sutra
Yuishiki ron (唯識論): The Treatise on the Consciousness-Only Doctrine
Zo-agon gyo (雜阿含経): the Miscellaneous Agama Sutra
Zobo ketsuji kyo (像法決疑経): the Sutra on Resolving Doubts about the Middle Day of the Law
Zoku koso den (続高僧伝): The Continued Biographies of Eminent Priests